

Strengthening Cooperation Among Political Parties to Jointly Pursue the People's Wellbeing

加强政党合作 共谋人民幸福

Fighting COVID-19 and Leading Economic Recovery Through Solidarity and Cooperation

团结合作抗疫 引领经济复苏

Strengthening Cooperation Among Political Parties to Jointly Pursue the People's Wellbeing

加强政党合作 共谋人民幸福

Keynote Address at the CPC and World Political Parties Summit
——在中国共产党与世界政党领导人峰会上的主旨讲话

Xi Jinping, General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of China and President of the People's Republic of China
中共中央总书记、中华人民共和国主席 习近平

Beijing, July 6, 2021
2021年7月6日, 北京

Your Excellencies leaders of political parties,
Ladies and Gentlemen,
Friends,

It gives me great pleasure to join you, leaders of more than 500 political parties, political and other organizations from over 160 countries as well as the ten thousand and more representatives of political parties and various circles, at this cloud event to discuss the important question of “working for the people's wellbeing and the responsibility of political parties”, just as the Communist Party of China (CPC) reaches its one hundredth anniversary. Over the past weeks, more than 600 political parties, political and other organizations from over 170 countries have sent 1500-plus congratulatory messages and letters on the CPC's centenary conveying their goodwill and best wishes. I wish to take this opportunity to express to all of you, on behalf of the Communist Party of China, our heartfelt thanks!

A few days ago, we celebrated the CPC's centenary with a grand gathering. Over the past hundred years, the CPC has united and led the Chinese people in working ceaselessly towards the tremendous transformation of the Chinese nation from standing up and growing prosperous to becoming strong. Over the past hundred years, the CPC has persisted in closely associating the future of the Chinese people with that of other peoples of the world and

尊敬的各位政党领导人，

女士们，先生们，朋友们：

很高兴在中国共产党成立100周年之际，同来自160多个国家的500多个政党和政治组织等领导人、逾万名政党和各界代表共聚“云端”，探讨“为人民谋幸福与政党的责任”这个重大命题。这段时间，170多个国家的600多个政党和政治组织等就中国共产党成立100周年发来1500多封贺电贺信，表达对中国共产党的友好情谊和美好祝愿。我谨代表中国共产党，向大家表示衷心的感谢！

几天前，我们举行大会，庆祝中国共产党成立100周年。100年来，中国共产党团结带领中国人民接续奋斗，推动中华民族迎来了从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃。100年来，中国共产党坚持中国人民和世界各国人民命运与共，在世界大局和时代潮流中把握中国发展的前进方向、促进

steered the course of China's development amid the general trend of the world and the currents of the times to promote common development and prosperity of all countries.

The historic achievements the CPC and the Chinese people have made would not have been possible without the generous support of world peoples.

Here, on behalf of the CPC and the Chinese people, I would like to express my heartfelt gratitude to political parties, peoples and friends of all countries who have cared about, supported and helped the CPC and the cause of revolution, development and reform in China.

Ladies and Gentlemen,
Friends,

The world today is undergoing profound transformation unseen in a century, amid which the trend of multi-polarity and economic globalization is experiencing a sea change, and countries are becoming increasingly intertwined, interdependent and interconnected. To cope with COVID-19, restart the economy, and safeguard world stability, the international community has made strenuous efforts. Political parties in various countries have also exhibited a strong sense of responsibility by making active explorations. Meanwhile, in some places, wars and conflicts are still raging, famine and diseases remain prevalent, and estrangement and confrontation grow even deeper. The call for a better life from people of all countries is becoming all the more loud and clear.

Today, human society has once again found itself at a historic crossroads. It is about hostile confrontation or mutual respect, seclusiveness and decoupling or openness and cooperation, zero-sum game or win-win results. The choice is in our hands and the responsibility falls on our shoulders.

The human race is an integral community and the planet Earth its homeland. In the face of common challenges, no person or country can remain insulated. The only way out is to work together in harmony with one accord. Political parties, as an important force behind human progress, need to set the right course forward and shoulder their historic responsibility to ensure the people's wellbeing and pursue human progress. In my view, political parties need to work even harder on the following:

First, we need to shoulder the responsibility to steer the course by seizing and shaping the shared future for mankind. People aspire to affluence and contentment. They yearn for fairness and justice. Great times call for grand architecture, and grand architecture calls for great vision. Viewed from the perspective of "my own country first", the world is a cramped and crowded place perpetuated in fierce competition. Viewed from the perspective of "a global community with a shared future", the world is a vast and broad place full of cooperation opportunities. We need to heed the voices of the people, follow the trend of the times and strengthen coordination and cooperation. By doing so, the interests of the people of one country will be kept in line with those of all others and humanity will move forward towards a shared future.

Second, we need to shoulder the responsibility to build consensus by upholding and promoting the common values of

各国共同发展繁荣。

中国共产党和中国人民取得的历史性成就，离不开世界各国人民的大力支持。在这里，我代表中国共产党和中国人民，向关心、支持、帮助中国共产党和中国革命、建设、改革事业的各国政党、人民和朋友，表示诚挚的谢意！

女士们、先生们、朋友们！

当今世界正经历百年未有之大变局，世界多极化、经济全球化处于深刻变化之中，各国相互联系、相互依存、相互影响更加密切。为了应对新冠肺炎疫情挑战、促进经济复苏、维护世界稳定，国际社会作出了艰苦努力，各国政党作出了积极探索，展现了责任担当。同时，一些地方战乱和冲突仍在持续，饥荒和疾病仍在流行，隔阂和对立仍在加深，各国人民追求幸福生活的呼声更加强烈。

今天，人类社会再次面临何去何从的历史当口，是敌视对立还是相互尊重？是封闭脱钩还是开放合作？是零和博弈还是互利共赢？选择就在我们手中，责任就在我们肩上。

人类是一个整体，地球是一个家园。面对共同挑战，任何人任何国家都无法独善其身，人类只有和衷共济、和合共生这一条出路。政党作为推动人类进步的重要力量，要锚定正确的前进方向，担起为人民谋幸福、为人类谋进步的历史责任。我认为，政党应该努力做到以下几点。

第一，我们要担负起引领方向的责任，把握和塑造人类共同未来。人民渴望富足安康，渴望公平正义。大时代需要大格局，大格局呼唤大胸怀。从“本国优先”的角度看，世界是狭小拥挤的，时时都是“激烈竞争”。从命运与共的角度看，世界是宽广博大的，处处都有合作机遇。我们要倾听人民心声，顺应时代潮流，推动各国加强协调和合作，把本国人民利益同世界各国人民利益统一起来，朝着构建人类命运共同体的方向前行。

第二，我们要担负起凝聚共识的责任，坚守和弘扬全人类共同价值。各国历史、文化、制度、

humanity. Despite differences among countries in history, culture, institution and level of development, their peoples do subscribe to the common values of humanity for peace, development, equity, justice, democracy and freedom. With a strong sense of responsibility for the future of all mankind, we need to champion the common values of humanity, foster broad-minded tolerance toward the understanding of values by different civilizations, and respect the explorations of different peoples to turn values into reality. By doing so, the common values of humanity will be translated into the practice of individual countries to serve the interests of their own people in a concrete and realistic way.

Third, we need to shoulder the responsibility to promote development by bringing greater benefits to all peoples in a fairer manner. Development holds the key to the people's wellbeing. On the road to the wellbeing of all mankind, no country or nation should be left behind. All countries and nations are equally entitled to development opportunities and rights to development. We need to face squarely up to major problems such as wealth gap and development divide, with particular attention and care given to underdeveloped countries and regions, and impoverished people so that hope prevails in every corner of the world. As an ancient Chinese adage goes, "Those who only seek comfort for themselves will ultimately be rejected and those who sacrifice their own interests for the success of others will be supported". Development is the right of all countries, rather than an exclusive privilege of the few. We need to enable all countries to step up development cooperation, and see to it that the fruits of development are shared by all. We need to bring greater equity, higher efficiency and stronger synergy to global development, and jointly oppose the practice of seeking technology blockade and divide as well as decoupling. I believe that, in the final analysis, any political manipulation for the purpose of sabotaging the development of other countries and undercutting the livelihood of other peoples will receive little support and prove to be futile.

Fourth, we need to shoulder the responsibility to enhance cooperation by working together to address global risks and challenges. In the face of the on-going COVID-19, we need to continue with a science-based response approach and advocate solidarity and cooperation so as to close the "immunization gap". We must oppose the practice of politicizing the pandemic or attaching a geographical label to the virus. We need to work together to build a global community of health for all. In the face of terrorism and other common enemies of mankind, we need to pursue security and stability through cooperation so as to tighten the security fences together. In the face of the fragile ecological environment, we need to respect Mother Nature, follow the laws of Nature and protect her so as to build a green homeland together. In the face of the severe challenges to human existence and development brought about by climate change, we need to be brave enough to take responsibilities and work as one to find a way of harmonious co-existence between man and Nature.

Fifth, we need to shoulder the responsibility to improve governance by enhancing our capacity to ensure the people's

发展水平不尽相同，但各国人民都追求和平、发展、公平、正义、民主、自由的全人类共同价值。我们要本着对人类前途命运高度负责的态度，做全人类共同价值的倡导者，以宽广胸怀理解不同文明对价值内涵的认识，尊重不同国家人民对价值实现路径的探索，把全人类共同价值具体地、现实地体现到实现本国人民利益的实践中去。

第三，我们要担负起促进发展的责任，让发展成果更多更公平地惠及各国人民。发展是实现人民幸福的关键。在人类追求幸福的道路上，一个国家、一个民族都不能少。世界上所有国家、所有民族都应该享有平等的发展机会和权利。我们要直面贫富差距、发展鸿沟等重大现实问题，关注欠发达国家和地区，关爱贫困民众，让每一片土地都孕育希望。中国古人说：“适己而忘人者，人之所弃；克己而立人者，众之所戴。”发展是世界各国的权利，而不是少数国家的专利。我们要推动各国加强发展合作，各国人民共享发展成果，提升全球发展的公平性、有效性、协同性，共同反对任何人搞技术封锁、科技鸿沟、发展脱钩。我相信，任何以阻挠他国发展、损害他国人民生活为要挟的政治操弄都是不得人心的，也终将是徒劳的！

第四，我们要担负起加强合作的责任，携手应对全球性风险和挑战。面对仍在肆虐的新冠肺炎疫情，我们要坚持科学施策，倡导团结合作，弥合“免疫鸿沟”，反对将疫情政治化、病毒标签化，共同推动构建人类卫生健康共同体。面对恐怖主义等人类公敌，我们要以合作谋安全、谋稳定，共同扎好安全的“篱笆”。面对脆弱的生态环境，我们要坚持尊重自然、顺应自然、保护自然，共建绿色家园。面对气候变化给人类生存和发展带来的严峻挑战，我们要勇于担当、同心协力，共谋人与自然和谐共生之道。

第五，我们要担负起完善治理的责任，不断增强为人民谋幸福的能力。通向幸福的道路不尽相同，各国人民有权选择自己的发展道路和制度模